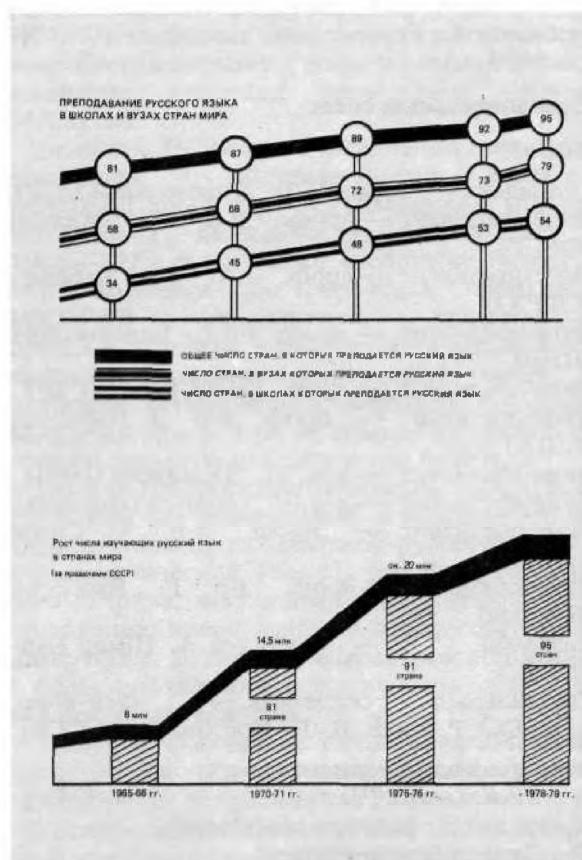


Деятельность Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы в 1977—1979 гг.



Отчетный доклад Генерального секретаря
МАПРЯЛ проф. В. Г. Костомарова на IV сес-
сии Генеральной ассамблеи МАПРЯЛ
19 августа 1979 г., Берлин

Подотчетные три года характеризовались известным ростом числа изучающих русский язык в мире и увеличением количества стран, в которых его преподавание развертывается в организованных формах школьной и университетской систем образования. Стабилизация преподавания русского языка, развитие наиболее результативных форм обучения связывается со значительным улучшением методов, учебных материалов и, как показал только что завершившийся IV Конгресс, повышением квалификации преподавателей. Об этом свидетельствуют графики 1 и 2, изображающие динамику преподавания русского языка в школах и вузах стран мира и общее число изучающих его в разных странах.



Было бы, говоря словами Президента МАПРЯЛ акад. М. Б. Храпченко, «неоправданным самообольщением» относить эти успехи полностью за счет деятельности МАПРЯЛ, ибо в них проявляется прежде всего действие причин общего порядка: возрастание интереса к СССР, расширение и углубление экономических, политических и культурных связей. Но при всем том здесь «совершенно несомненна доля — и доля немалая — нашей Ассоциации».

В 1977—1979 годах МАПРЯЛ продолжала развиваться как авторитетная и деятельная международная организация. Она усилила свою роль координатора научных исследований, инициатора подготовки учебников и иных пособий, организатора симпозиумов, конференций — живого общения русистов разных стран и интенсивного обмена научной информацией и педагогическим опытом. В соответствии с тематикой IV Конгресса особое место в работе МАПРЯЛ заняли вопросы подготовки и повышения квалификации преподавателей.

Важным событием этих лет явился юбилей МАПРЯЛ. Десятилетие Ассоциации было отмечено многочисленными мероприятиями, нацеленными на повышение качества и эффективности обучения, на углубление исследований в области методики и русистики, на повышение квалификации преподавателей. Была подвергнута анализу и оценке вся деятельность Ассоциации со дня ее основания. Не имея возможности подробно рассказать об этой интересной странице в истории МАПРЯЛ, напомним лишь, что на Всепольском симпозиуме в Ченстохове 16—17 сентября 1977 г., посвященном этой дате, проф. Б. Бялокозович прочитал доклад с показательным названием: «Роль МАПРЯЛ в развитии мировой русистики». Юбилею было посвящено торжественное заседание XIII сессии Исполсовета 25 ноября 1977 г. в Москве, на котором среди выступивших с приветствиями был министр высшего и среднего специального образования СССР В. П. Елютин, который предложил, в частности, учредить медаль А. С. Пушкина для награждения от имени МАПРЯЛ лиц, внесших особо значительный вклад в распространение русского языка в мире.

Акад. М. Б. Храпченко отмечает, что практическая деятельность преподавателей русского языка развивается на одной из магистралей поступательного общественного движения. Залог успеха МАПРЯЛ в том, что, верно отражая социальные потребности народов разных стран в познании друг друга, во взаимопонимании и сотрудничестве, в укреплении мира и дружбы, она авторитетно координирует и направляет изучение русского языка — одного из важных средств преодоления «языкового барьера», объединения усилий человечества в движении по пути прогресса. Верная социально-историческая позиция МАПРЯЛ, ее профессиональная компетенция обеспечили ей признание среди специалистов и среди широких общественных и государственных кругов, привлекли одобрительное внимание выдающихся международных деятелей.

Высокая оценка деятельности МАПРЯЛ дана тов. Л. И. Брежневым в приветствии III Конгрессу (1976 г.): «Большой вклад в распространение русского языка вносит МАПРЯЛ, чья деятельность получает поддержку тысяч русистов многих стран мира».

Участники IV Конгресса с удовлетворением восприняли приветственное послание Центрального Комитета КПСС и Совета Министров СССР, в котором говорится: «Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы объединяет крупный отряд мировой интеллигенции, который активно содействует изучению русского языка и служит сближению народов во имя мира, дружбы и социального прогресса. Гуманистическая деятельность вашей Ассоциации находит всеобщее признание во многих странах мира».

Таким образом, за отчетный период еще выше поднялся в общественном мнении авторитет преподавателя-русиста, для него были созданы более благоприятные условия работы, общественного и профессионального роста. Ассоциация стала активнее руководить научно-исследовательской, учебно-методической, издательской работой, воздействовать на рост самого интереса к русскому языку и отчасти на его международное функционирование. Только что завершившийся IV Конгресс — наглядный тому пример: его плодотворные рекомендации, содержащиеся как в итоговом документе, так и в прочитанных докладах и дискуссиях, явились результатом смелого выдвижения новых проблем, активной их реализации, сплочения усилий разных стран, вовлечения в работу как университетских профессоров, так и учителей-практиков, лингвистов, психологов, литературоведов, страноведов. В качестве иллюстрации назову лишь симпозиум «Теоретические основы системы подготовки и повышения квалификации преподавателей русского языка и литературы», проведенный в Люблине 12—15 сентября 1978 г. и собравший около 250 участников из 20 стран.

Всего же за трехлетие, в полном соответствии с планом, принятым на III сессии Генеральной ассамблеи в Варшаве, было проведено 22 научно-организационных мероприятия. Не состоялось лишь планировавшееся в Швеции на 1979 г. региональное совещание по преподаванию русского языка в скандинавских странах. По просьбе коллег из США перенесена на следующее трехлетие конференция по преподаванию русского языка в англоговорящих странах, вместо которой, однако, проведены два симпозиума — по видам глагола (Филадельфия, 1977 г.) и по нормам русского языка (Брин-Мар, 1979 г.).

Проведенные мероприятия, как и всю деятельность МАПРЯЛ, отличали продуманность и планомерность, основанные на анализе существования и изучения русского языка в мире, на учете запросов жизни, педагогической практики. Хотя, разумеется, рассмотрению подвергались самые различные актуальные вопросы, в закончившемся трехлетии их анализ целенаправленно концентрировался на аспекте подготовки и непрерывного образования преподавателя. Это можно сказать о региональных встречах в Людвигсхавене, Таллине, Хайдерабаде, о симпозиуме по теме «Концепция и составление новых учебников русского языка» в Нитре, по теме «Язык и специальность» в Баку, по теме «Эффективность краткосрочного обучения» в Будапеште, по сопоставительной тематике и интерференции — в Белграде и в Велико-Тырнове.

Признано правильным (и это подтверждено на IV Конгрессе), что основу методической подготовки русиста должны составить строгий учет и анализ целей обучения и соответственное определение того или иного оптимального набора методических приемов; такой подход противопоставляется яростным и бесплодным спорам вокруг какого-либо единого метода, выдвигаемого в качестве универсального и обязательного. При этом общие принципы системной организации и интерпретации учебного материала, а также учёта родного языка дополняются выдвинутым Варшавским конгрессом принципом активной коммуникативности.

В обсуждениях и публикациях 1977—1979 гг. было сформулировано много различных принципиальных теоретических и практических положений. Хочу сейчас напомнить только один тезис, имеющий важное значение для общей лингвистики, а может быть, и для перспектив развития самого языка. Методико-педагогический аспект был осмыслен как могучий рычаг управления процессом распространения данного языка в мире, приведения его знания в соответствие с нуждами международного общения, с нуждами глобальных коммуникаций, а следовательно, и с расширением его функций, что связывается уже с внутренним языковым прогрессом. Развитие языка, обусловленное научно-техническим мировым прогрессом, научно-технической революцией, процессами социального и культурного развития, т. е. всеми экстралингвистическими факторами, стимулирующими действие внутриязыковых законов, оказывается в очевидной зависимости от преподавательской практики; методика, прикладная лингвистика, лингводидактика и собственно языкознание рисуются в новых и перспективных связях.

В силах МАПРЯЛ, таким образом, внести

свой вклад не только в улучшение преподавания русского языка, но и в его функционирование как мирового языка, в его внутреннее совершенствование. Показательно, что и Варшавский, и Берлинский конгрессы проявили интерес к взаимосвязям преподавания языка и тенденций его развития, его культурно-речевой, стилиевой стороне. Большой интерес в этом плане представляет собой анализ функционирования русского языка в разных странах. Уже ведущиеся исследования, например группой И. Скацела в ЧССР, позволяют утверждать, что в нашу эпоху роль учебно-методических факторов оказывается для судьбы языка не менее важной, чем роль факторов экономических, политических, культурных и т. д.; этим факторам суждено, видимо, сыграть существенную роль и в определении языкового будущего человечества.

В связи со сказанным следует особо отметить укрепление в отчетном трехлетии сотрудничества МАПРЯЛ с ЮНЕСКО, в частности наше участие в проекте автономного изучения языков. При обсуждении плана деятельности МАПРЯЛ на 1980—1982 гг. следует уделить пристальное внимание возможным совместным проектам, например совещанию по психологическим основам интенсификации обучения языкам, которое, по мнению ЮНЕСКО, МАПРЯЛ могла бы провести в 1980 г. Думается, что присвоенный нашей Ассоциации в 1975 г. статус ЮНЕСКО «категории С» (взаимного информирования) полностью оправдывается, что зреет время испрашивать следующий статус.

Отличительной чертой современных научных предприятий, свойственной деятельности МАПРЯЛ, является коллективность, интеграционные тенденции. Их развитие можно проиллюстрировать работой смешанных авторских коллективов, идея которых рождена Варненским конгрессом МАПРЯЛ. За эти годы продвинулась разработка относящихся сюда принципов теории учебника — типизации, комплексности, национальной модификации.

Совместная работа распространилась и на собственно научные исследования; примером могут служить монографии издательства «Вища школа» в Киеве и «Энциклопеди ферлаг» в Лейпциге, исследования русской разговорной речи на базе Университета им. Гумбольдта в Берлине и стилистики научного языка на базе Карлова университета в Праге. Основным каналом объединения усилий ученых разных стран в рамках МАПРЯЛ служат русистские журналы, прежде всего «Русский язык за рубежом», отметивший в 1977 г. десятилетие существования и выход в свет 50-го номера. С 1977 г. изменился облик «Бол-

гарской русистики», которая из скромного бюллетеня стала прекрасным международным изданием. В отчетном трехлетии появился новый журнал «Русистское обозрение», первые номера которого дают нам право сердечно поздравить польских коллег с большим успехом. Всего же в мире издается 32 таких журнала, и полезным интеграционным предприятием стали традиционные конференции их редакторов: в 1979 г. в венгерском городе Эгере прошла IV такая конференция и нет сомнения в том, что Генеральная ассамблея запланирует пятую на следующее трехлетие.

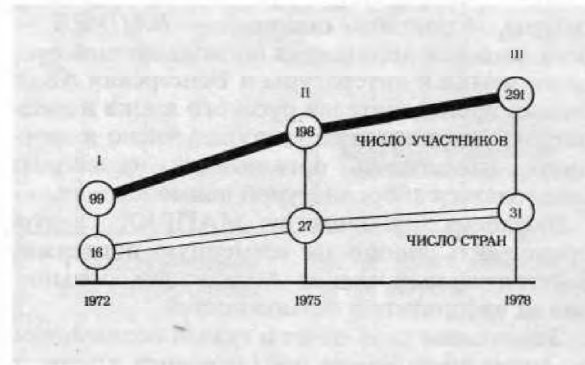
Значительно активизировалось литературоведческое направление в работе МАПРЯЛ, представленное, в частности, успешными симпозиумами в Софии в 1978 г. и в Италии в том же году (на последнем впервые в истории Ассоциации рассматривались проблемы художественного перевода). В то же время существует мнение, что это направление следует развернуть еще шире.

Не останавливаясь подробно на анализе содержательной стороны деятельности Ассоциации и обосновании ее планов на будущее¹, выскажусь лишь в поддержку неоднократно обсуждавшейся Исполсоветом и его Бюро, одобренной IV Конгрессом и подлежащей утверждению настоящей Генеральной ассамблеей темы V Конгресса МАПРЯЛ «Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы», а также в поддержку любезного предложения коллег из ЧССР организовать его в Праге. Достаточно широкая формулировка позволит провести ревизию всех проблем преподавания и функционирования русского языка в мире, достичь нового синтеза проблематики, в чем сейчас явно ощущается потребность. Нет сомнения и в том, что высокий уровень развития чехословацкой русистики, признанные во всем мире языковедческие традиции, широкий размах практического преподавания русского языка, активность действительных членов МАПРЯЛ от Чехословакии послужат залогом успеха этого конгресса.

Рассматривая организационную сторону деятельности МАПРЯЛ в отчетном трехлетии, хочется отметить, что пожелания III Генеральной ассамблеи о расширении географии нашей работы были приняты к руководству и в значительной мере осуществлены. Среди участников всех мероприятий, как об этом свидетельствует и IV Конгресс, заметно увеличилось число представителей стран Азии, Африки, Латинской Америки, а сами мероприятия перестали замыкаться в рамках только Европы.

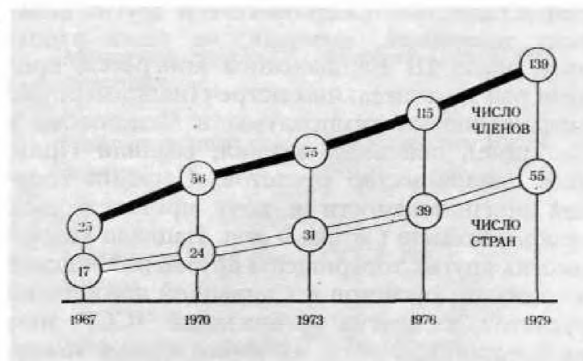
Для иллюстрации остановлюсь на опыте проведения международных и национальных

олимпиад школьников по русскому языку. Я хочу обратить внимание делегатов не только на рост научно-организационного уровня олимпиад, не только на рост числа участников и числа стран, откуда они приезжают (см. таблицу), но именно на географию: в III Московской олимпиаде участвовали, наряду с традиционными странами — участниками предыдущих олимпиад, Индия, Лаос, Демократическая Республика Мадагаскар, Мали, На-



родная Республика Конго, Республика Сенегал, Республика Чад, Тоголезская Республика, Шри Ланка, Центральнаяафриканская республика — всего 243 школьника и 48 преподавателей из 31 страны.

В основном за счет стран Азии, Африки и Латинской Америки шел за отчетное трехлетие и рост числа действительных членов МАПРЯЛ, показанный на таблице. Это обстоятельство Генеральной ассамблее, видимо, следует



учесть при выборах нового состава руководящих органов.

Здесь необходимо повторить не раз уже высказывавшееся суждение: жизненные силы наша Ассоциация черпает в активности своих коллективных действительных членов, ставших в абсолютном своем большинстве значительными национальными центрами научной мысли и организационных возможностей. Еще в 1970 г. в качестве косвенного доказательства успехов Ассоциации говорилось о рожде-

нии и укоренении нового слова *МАПРЯЛ* (кстати, теперь последовательно фиксируемого словарями!); на праздновании десятилетия Ассоциации речь шла уже о появлении своеобразной морфемы *-прял*. *БЕЛЬНАПРЯЛ* — Бельгийская национальная ассоциация преподавателей русского языка и литературы, *АСПРЯЛ* — Американский совет преподавателей русского языка и литературы, *ЗААПРЯЛ* — Западно-Африканская ассоциация преподавателей русского языка и литературы, (сравните омоним — *ВАПРЯЛ* — Всеиндийская ассоциация преподавателей русского языка и литературы и Венгерская Ассоциация преподавателей русского языка и литературы), отражающей растущее число и авторитет, известность организаций, способных пользоваться аббревиатурой наименования.

Будущему руководству МАПРЯЛ следует продолжить линию на всемерную поддержку действительных членов Ассоциации, повышение их авторитета и возможностей.

Заканчивая свой отчет и сдавая полномочия, я хочу от всего сердца поблагодарить коллег, с которыми меня связывала должность Генерального секретаря и которые, не жалея ни энергии, ни времени, отдавали свой ум, знания, опыт нашему общему делу. В первую очередь обращаю слова благодарности проф. Курту Габке и всем товарищам из ГДР, вершиной блестящей работы которых явился IV Конгресс, выставка и нынешняя сессия Генеральной ассамблеи. Образцом самоотверженной работы на благо МАПРЯЛ служит деятельность проф. Базили Бялоковича, доц. Станислава Святковского и других польских товарищей, которые, не успев отдохнуть после III Варшавского конгресса, провели ряд замечательных встреч (например, уже упоминавшиеся симпозиумы в Ченстохове и Люблине), основали журнал, создали Польское товарищество русистов. Словами горячей признательности я хочу приветствовать проф. Михаила Сотака и доц. Вацлава Циху и многих других товарищей и друзей из Чешской ассоциации русистов и Словацкой ассоциации русистов, из других организаций ЧССР: зная их преданность делу, их животворный юмор, помогающий преодолевать трудности, их опыт, приобретенный в прекрасно проведенных международных конференциях и коллективных изданиях МАПРЯЛ, уверен, что они с честью справятся с нелегкой задачей проведения следующего международного конгресса.

Сожалея о том, что не могу сейчас назвать все дорогие мне имена, скажу, что в среде знающих, талантливых людей, которые составили в 1976—1979 гг. Исполсовет и актив Ассоциации, работать было очень интересно и приятно. И в заключение я хочу выразить мою личную

и нашу общую благодарность М. Б. Храпченко, благожелательному критику, наставнику, другу всех «мапряльцев». Несмотря на свои обширные академические и общественные обязанности, научные и литературные труды, наш Президент вошел в повседневную жизнь многих десятков тысяч людей, преподающих русский язык, и многих миллионов людей, изучающих его. Успехи нашего общего дела, достижения нашей Ассоциации как в закончившемся трехлетии, так и предыдущих в значительной мере связаны с его именем.